32 304

Juha T. Koskinen

Ophelia / Tiefsee

mélologue en neuf scènes

for actor, solo viola and 16 players

2016/18

For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland

sic Finland

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
For promotional
use only
Music Finland

Juha T. Koskinen

Ophelia/Tiefsee

mélologue en neuf scènes
for actor, solo viola and 16 players

Libretto assembled by **Aleksi Barrière**

2016/18

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

Commande de Radio France.

Création le 14 février 2017 à la Maison de la Radio (Paris) dans le cadre du Festival Présences,
par Thomas Kellner (comédien), Vladimir Percevic (alto solo) et Secession Orchestra,
sous la direction musicale de Clément Mao-Takacs et dans la mise en scène d'Aleksi Barrière.

Texts from:
William Shakespeare, The Tragedy of Hamlet, 1603
Heiner Müller, Die Hamletmaschine, 1977 / © henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag Berlin GmbH
Jules Laforgue, « Hamlet ou les Suites de la piété filiale », 1886
Anonyme, « Hamlet », recension pour Le Globe, 15 septembre 1827

Instrumentation

Flute (doubling Piccolo and Alto Flute in G)
Oboe
Clarinet in Bb (doubling Bass Clarinet in Bb)
Bassoon

Horn in F
Trumpet in C
Trombone

Percussion (2 players)

6 Crotales (E, F, F#, G, Ab, C#)
Glockenspiel
3 Tubular bells (F, F#, A)
Marimba
Cabasa
Claves
2 Maracas
Sandpaper block
2 Temple blocks
4 Bongos
4 Tom-toms
Snare drum (large)
Bass drum (very large)
3 Suspended cymbals (small, medium, large)
2 Tam-tams (medium, large)
4 Thai Gongs (D, E, F#, A)

Piano/Celesta
Harp

Solo Viola

Violin 1
Violin 2
Viola
Cello
Double Bass

Actor

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

Ophelia/Tiefsee

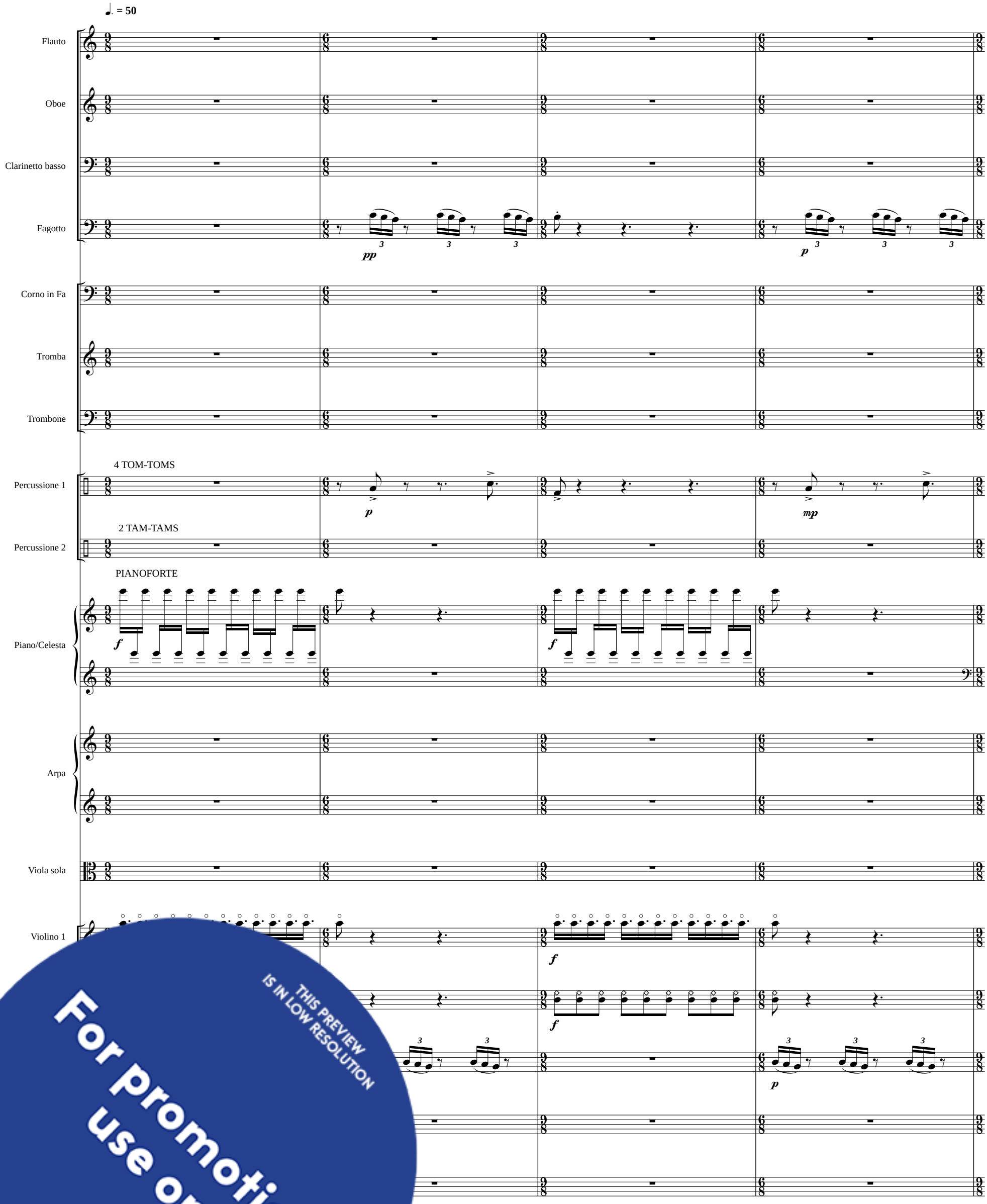
mélologue en neuf scènes

for actor, solo viola and 16 players

Juha T. Koskinen
2016/18

1. Trauma

Orchestral prelude: ‘Elsinore’



For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

sfz pp
cup mute
p
pp
f
5:6
7:6
8va
rubato

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

sfz pp
via sord.
p
pp
mf
ff
5:6
7:6

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

14

5:6

f

mf

pp

p

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

1

Fl
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

OPHELIA
My lord, as I was sewing in my closet,

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

MARIMBA
BASS DRUM
senza vibr.

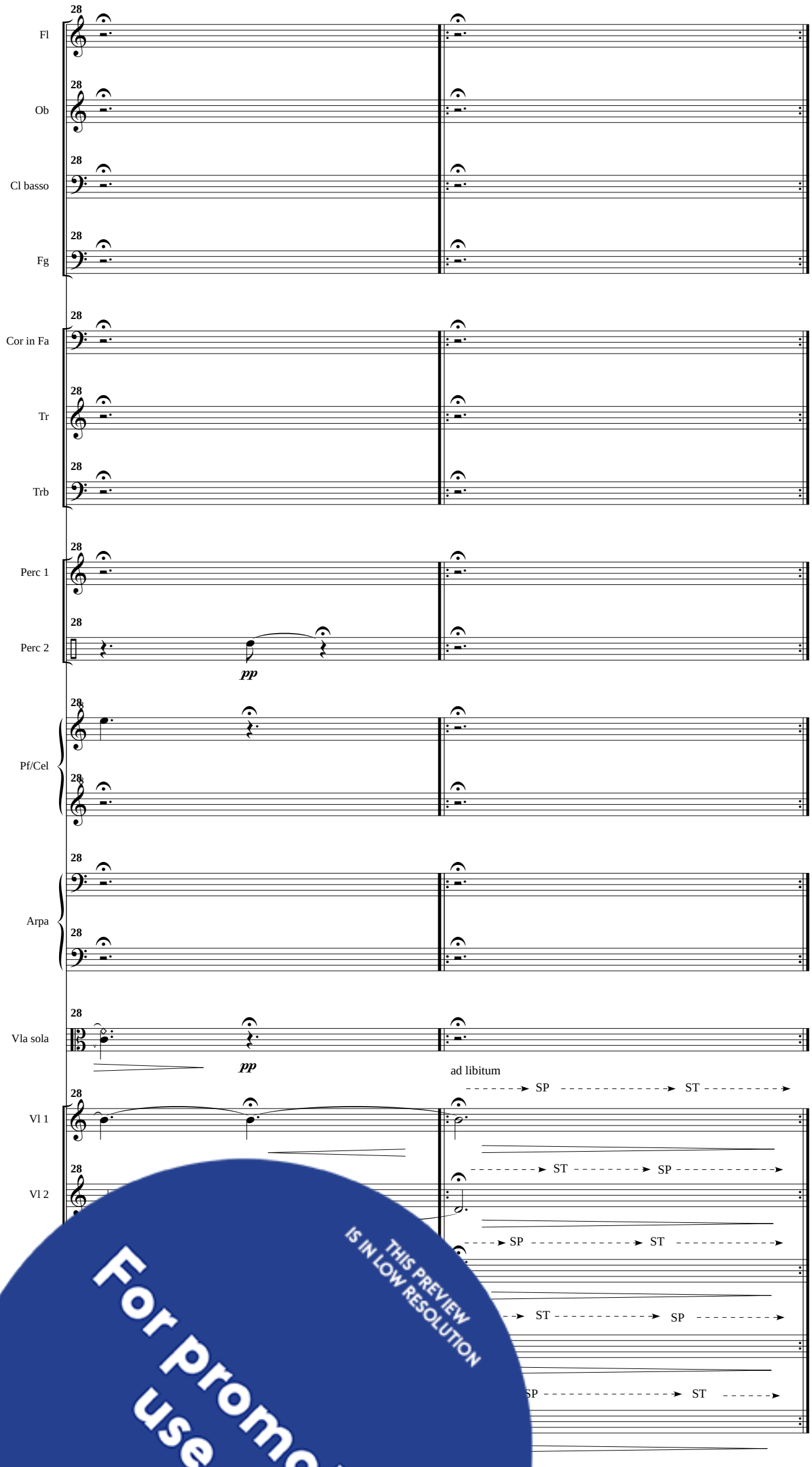
For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Ich will nicht mehr essen trinken atmen eine Frau lieben einen Mann
ein Kind ein Tier. Ich will nicht mehr sterben. Ich will nicht mehr töten.

2

Fl
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
CROTALES
mp
Perc 2
2 TAM-TAMS
p
Pf/Cel
CELESTA
Arpa
Vla sola
mp
fp
Vl 1
poco a poco vibr.
p
sfz pp
Vl 2
poco a poco vibr.
p
sfz pp
vibr.
p
sfz pp
p
sfz pp
p
sfz pp

For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland

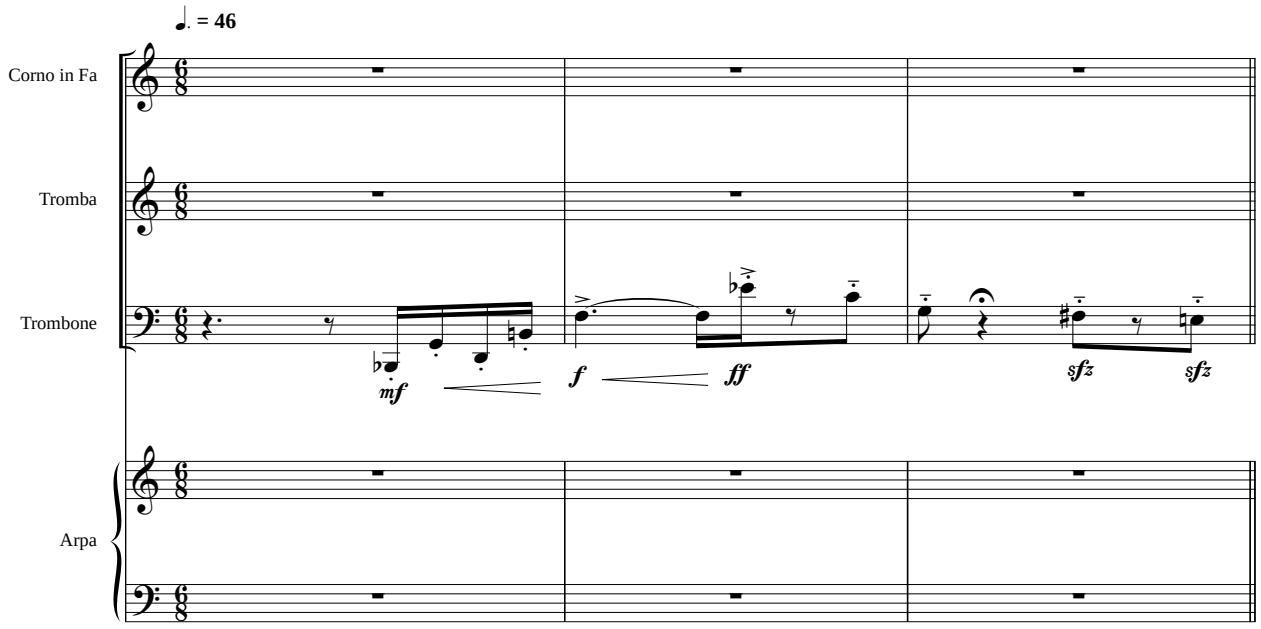


For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

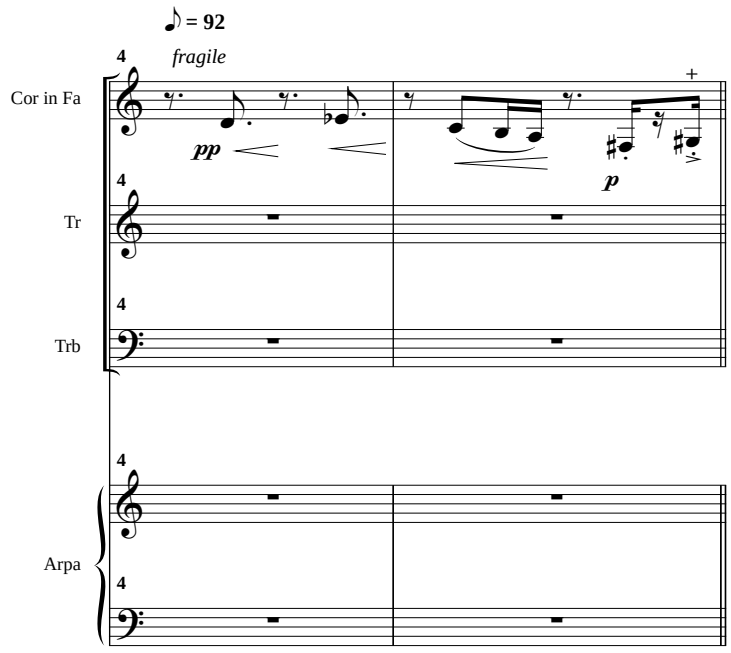
'd he so;
little shaking of mine arm
e his head thus waving up and down,
d a sigh so piteous and profound
d seem to shatter all his bulk
nd his being:

that done, he lets me go:
And, with his head over his shoulder turn'd,
He seem'd to find his way without his eyes;
For out o' doors he went without their helps,
And, to the last, bended their light on me.

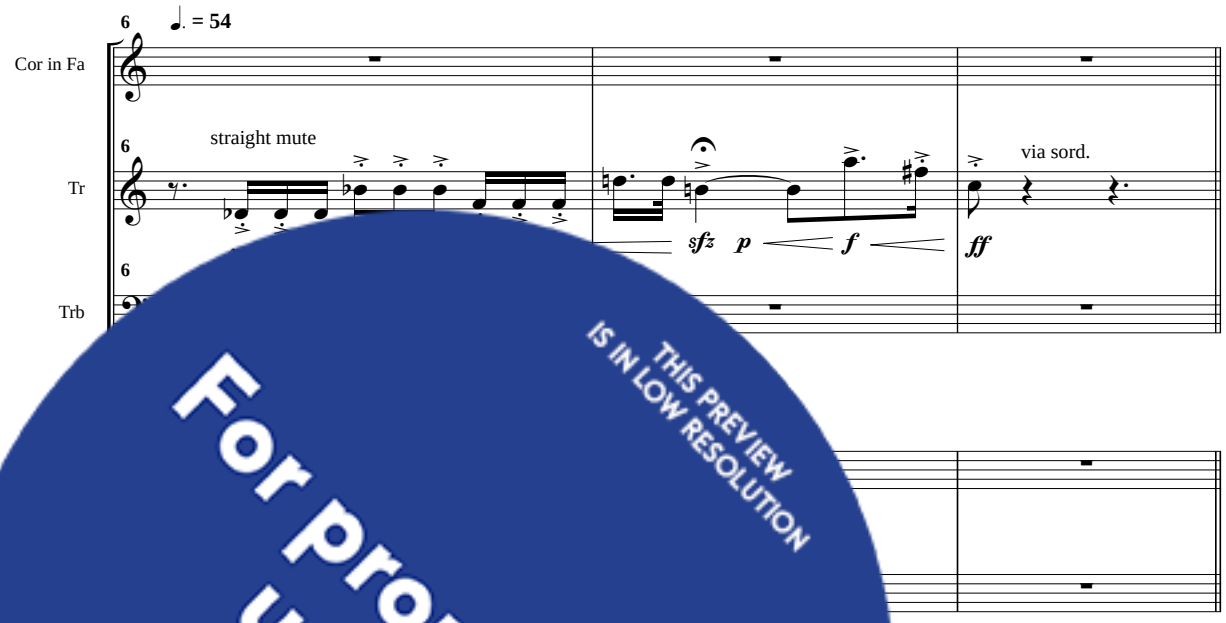
2. Good counsel



POLONIUS
Ay, springes to catch woodcocks. I do know,
When the blood burns, how prodigal the soul
Lends the tongue vows: these blazes, daughter,
Giving more light than heat, extinct in both,
You must not take for fire. From this time
Be somewhat scanter of your maiden presence;
Set your entreatments at a higher rate
Than a command to parley. For Lord Hamlet,
Believe so much in him, that he is young
And with a larger tether may he walk
Than may be given you: in few, Ophelia,
Do not believe his vows; for they are brokers.
As to give words or talk with the Lord Hamlet.
Look to't, I charge you: come your ways.

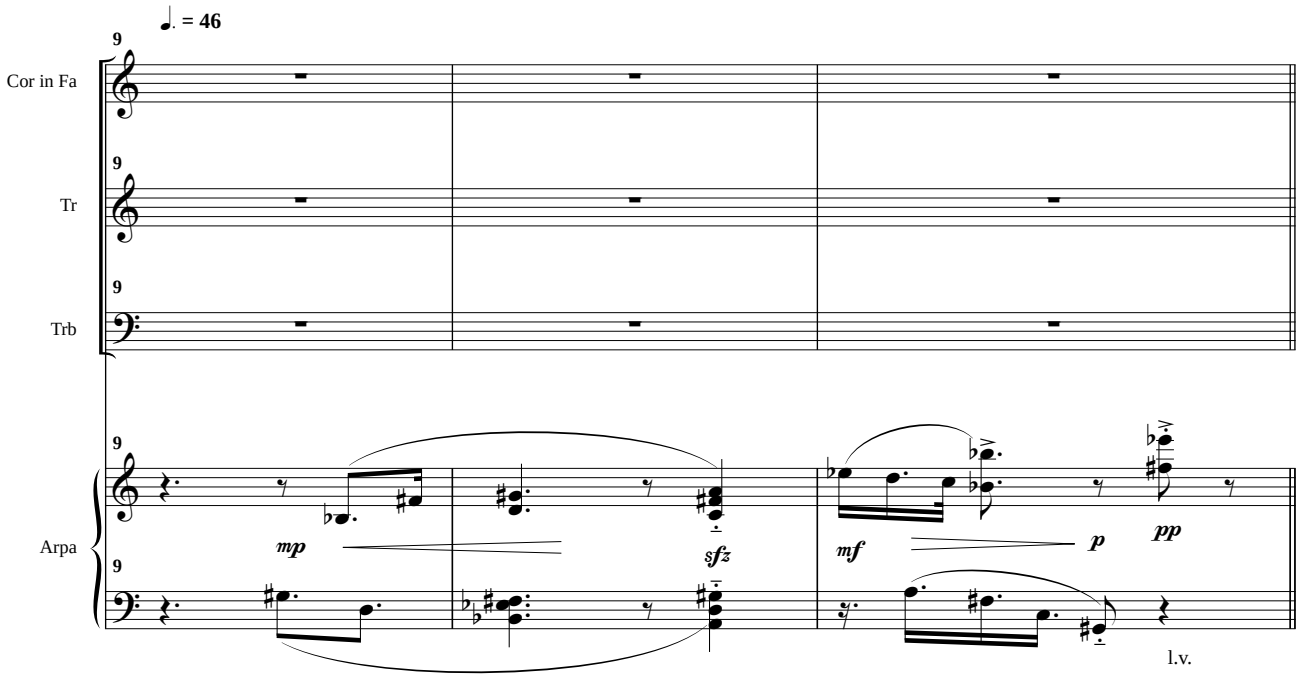


OPHELIA
I shall obey, my lord.

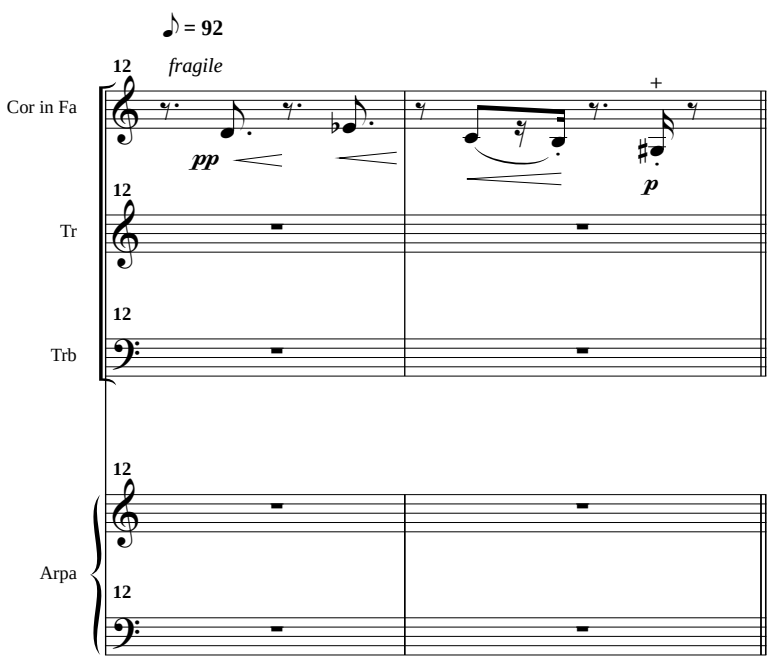


LAERTES
Then weigh what loss your honor may sustain
If with too credent ear you list his songs,
Or lose your heart, or your chaste treasure open
To his unmastered importunity.
Fear it, Ophelia. Fear it, my dear sister,
And keep you in the rear of your affection,
Out of the shot and danger of desire.
The chariest maid is prodigal enough
If she unmask her beauty to the moon.
Be wary, then. Best safety lies in fear.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION



GERTRUDE
Ophelia, I do wish
That your good beauties be the happy cause
Of Hamlet's wildness. So shall I hope your virtues
Will bring him to his wonted way again,
To both your honors.



OPHELIA
Madam, I wish it may.

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

3. Nunnery

‘Hamlet-Overture’

♩ = 54

Flauto in Sol

Oboe

Clarinetto basso

Fagotto

Corno in Fa

Tromba

Trombone

2 SUSP. CYMBALS (small, medium)

Percussione 1

2 TAM-TAMS

Percussione 2

Pianoforte

Arpa

Viola sola

Violino 1

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

accel.

♩. = 54

Fl in Sol

Ob

Cl basso

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

Pf

Arpa

Vla sola

gliss.

Vl 1

Vl 2

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

Fl in Sol
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

MARIMBA

THAI GONGS

arco

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

3

Fl in Sol
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland

nd,

le large et laborieux Sund coulant son train ordinaire de flots quelconques, attendant le vent et l'heure de batifoler magistralement avec les pauvres barques des pêcheurs (seul sentiment dont la fatalité qui pèse sur eux les laisse capable).

4

ritard.

♩ = 54

Fl in Sol

Ob

Cl basso

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

2 MARACAS

Perc 1

2 BONGOS

Perc 2

Pf

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

col legno batt.

col legno batt.

col legno batt.

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

5

Fl in Sol

Ob

Cl basso

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

Pf

Arpa

Vla sola

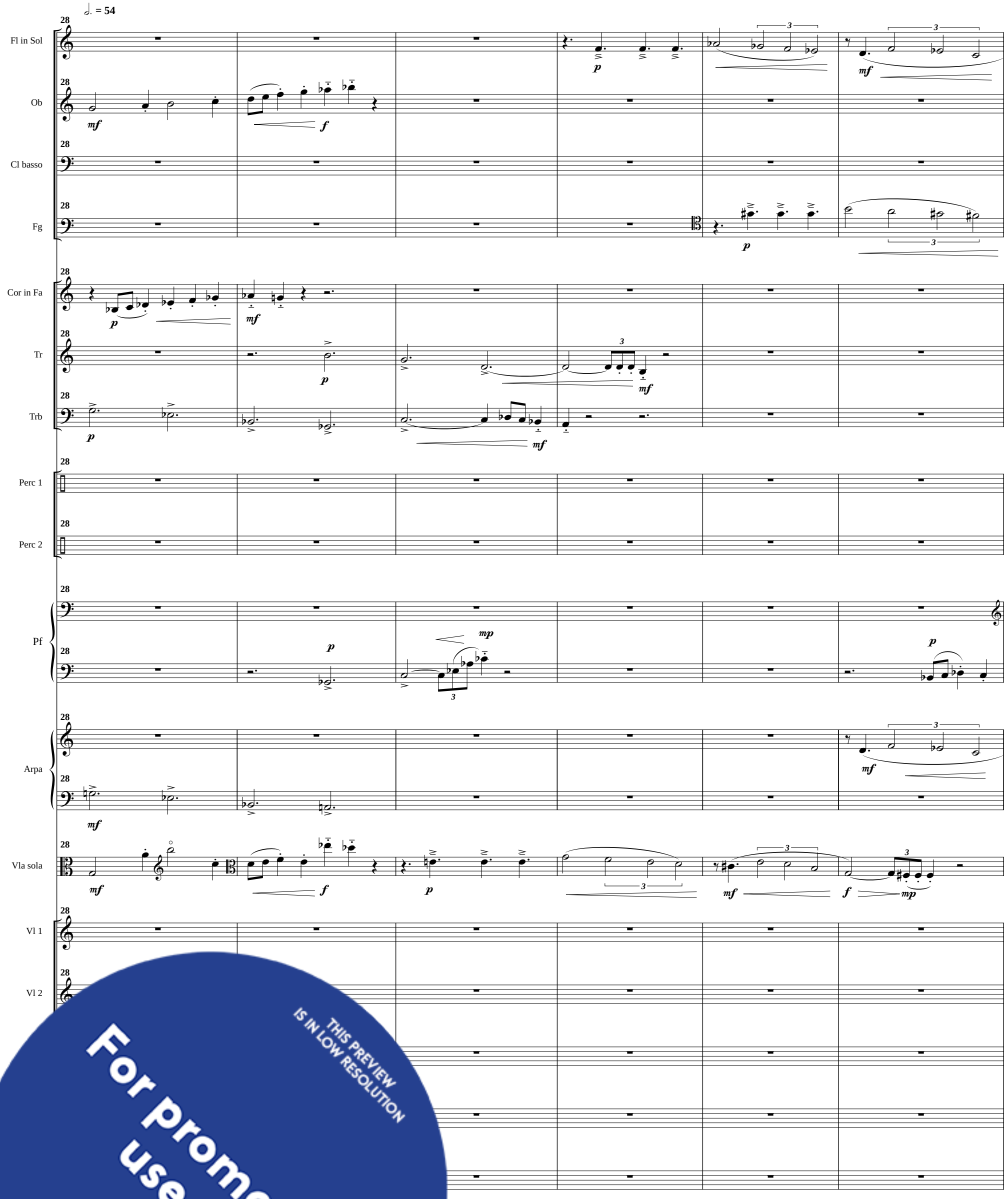
Vl 1

Vl 2

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

OPHELIA
My lord,

I have remembrances of yours
That I have longèd long to redeliver.
I pray you now receive them.



THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

Fl in Sol
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

pizz.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

HAMLET
Ha, ha! are you honest?

OPHELIA
My lord?

HAMLET
Are you fair?

OPHELIA
What means your lordship?

6

Fl in Sol
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
MARIMBA
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2
arco

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

ET
you be honest and fair, your honesty should admit no discourse to your beauty.
ve you once.

7

Fl in Sol
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

mf p p mp fp mf mp mf pp mp ppp pizz. p mf

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

OPHELIA
Indeed, my lord, you made me believe so.

HAMLET
You should not have believed me: I loved you not.

OPHELIA
I was the more deceived.

ritard.

♩ = 54

Fl in Sol

Ob

Cl basso

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

2 MARACAS

Perc 2

2 BONGOS

Pf

Arpa

Vla sola

arco

Vl 1

Vl 2

col legno batt.

col legno batt.

col legno batt.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl in Sol

Ob

Cl basso

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

Pf

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

HAMLET
Get thee to a nunnery:

8

♩. = 54

Fl in Sol

Ob

Cl basso

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

Pf

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

57

5:4

sfz p

mf

3

7:8

f

8vb

pizz.

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

der of sinners? I am myself indifferent honest;
vengeful, ambitious. What should such fellows
arth and heaven? We are arrant knaves, all;
y ways to a nunnery.

9

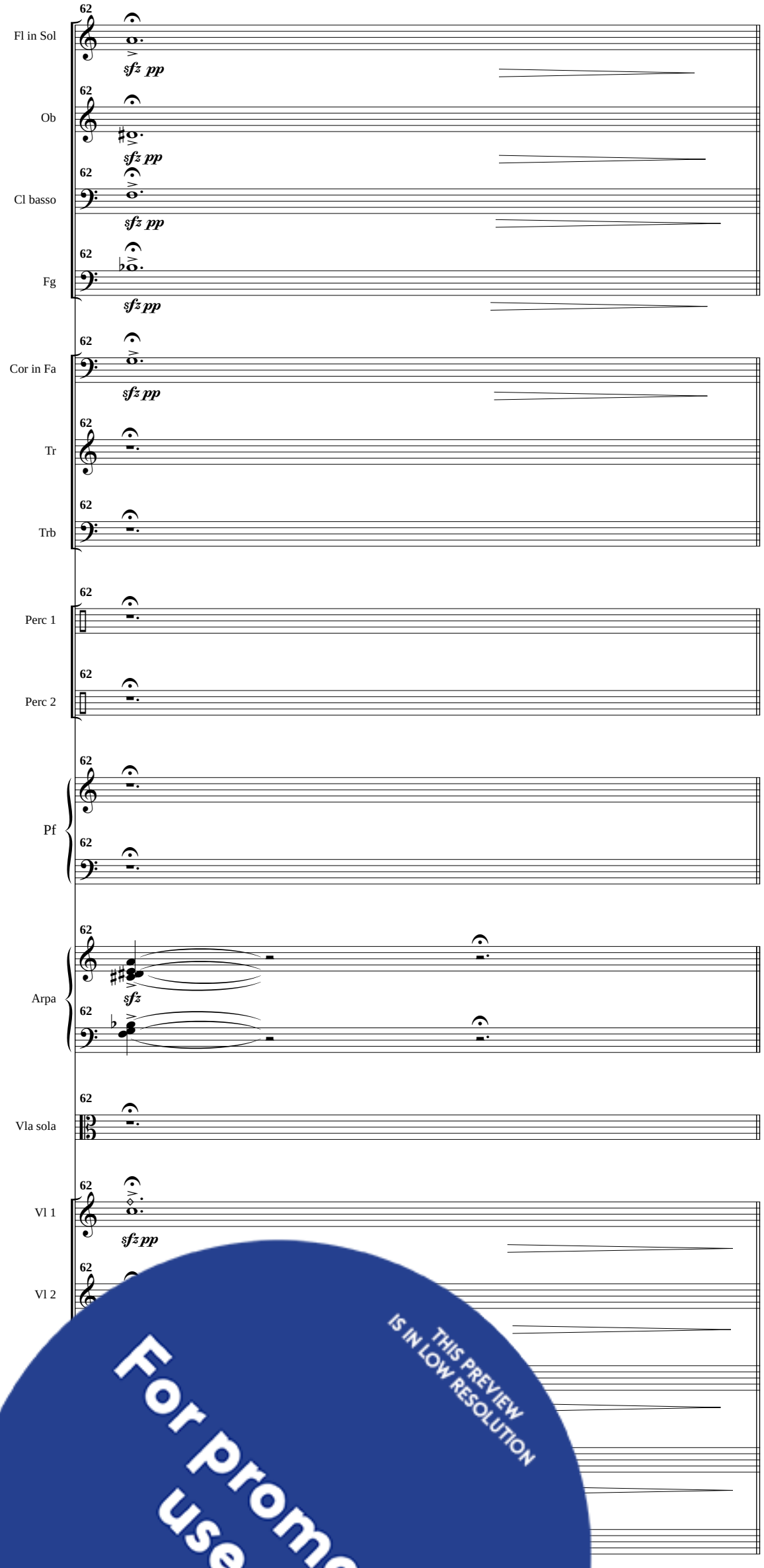
Fl in Sol
Ob
Cl basso
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

59

f *mp* *p*

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

HAMLET
I have heard of your paintings too, well enough;
God has given you one face, and you make yourselves another:
you jig, you amble, and you lisp, and nick-name God's creatures,
and make your wantonness your ignorance. Go to, I'll no more on't;
it hath made me mad. To a nunnery, go.



THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

4. I am Ophelia

Orchestra as a **SPRECHCHOR 1:**

Ophelia. Ihr Herz ist eine Uhr.

OPHELIA
O, what a noble mind is here o'erthrown!
And I, of ladies most deject and wretched,
That suck'd the honey of his music vows,
Now see that noble and most sovereign reason,
Like sweet bells jangled, out of tune and harsh;
That unmatch'd form and feature of blown youth
Blasted with ecstasy: O, woe is me,
To have seen what I have seen, see what I see!

Interlude: ‘Hurenmaske’

♩ = 72

Piccolo
Oboe
Clarinetto in Sib
Fagotto
Corno in Fa
Tromba
Trombone
3 SUSP. CYMBALES
Percussione 1
2 TAM-TAMS
Percussione 2
CELESTA
Pf/Celesta
Arpa
Viola sola
Violino 1
Violi

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

10

♩. = 48

Picc

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

BASS DRUM

Pf/Cel

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

e Frau mit den aufgeschnittenen Pulsadern Die Frau mit der Überdosis

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland

n Gasherd. Gestern habe ich aufgehört mich zu töten.

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

25

mp *pp* *mf* *f* *p* *mp*

pp *mf*

mf *f*

p *mp* *mf*³ *f* *pp*

pizz.

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

einem Schoß.

11

♩. = 72

Picc

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

cup mute

Trb

Perc 1

GLOCKENSPIEL

Perc 2

Pf/Cel

PIANOFORTE

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland

Picc

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

via sord.

Trb

straight mute

via sord.

Perc 1

MARIMBA

Perc 2

TUBULAR BELLS

Pf/Cel

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

12

♩ = 72

Picc

Ob

CLARINETTO BASSO

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

straight mute

Tr

Trb

3 SUSP. CYMBALES

Perc 1

2 TAM-TAMS

Perc 2

Pf/Cel

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

13

♩. = 54

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

SANDPAPER BLOCK

den Stuhl

Ich zerstöre das Schlachtfeld das mein Heim war.
Ich reiße die Türen auf,

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
CABASA
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
pizz.
Vl 1
Vl 2

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

mit der Wind herein kann und der Schrei der Welt.

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

avec une sombre majesté

CELESTA

arco

pizz.

pizz.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

…nden zerreiße ich die Fotografien der Männer die ich geliebt habe und die mich

♩. = 72

Picc

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

via sord.

Trb

GLOCKENSPIEL

Perc 1

Perc 2

PIANOFORTE

Pf/Cel

Arpa

Vla sola

pizz.

arco

Vl 1

Vl 2

For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland

hl auf dem Boden. Ich lege Feuer an mein Gefängnis. Ich werfe Kleider in das Feuer.

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf/Cel
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

cup mute
straight mute
via sord.
MARIMBA
TUBULAR BELLS

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

gehe auf die Straße, gekleidet in mein Blut.

15

♩. = **48**

FLAUTO in Sol

Picc

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

via sord.

Perc 1

TOM-TOM (large)

Perc 2

BASS DRUM

Pf/Cel

Arpa

Vla sola

SP

Vl 1

Vl 2

gliss.

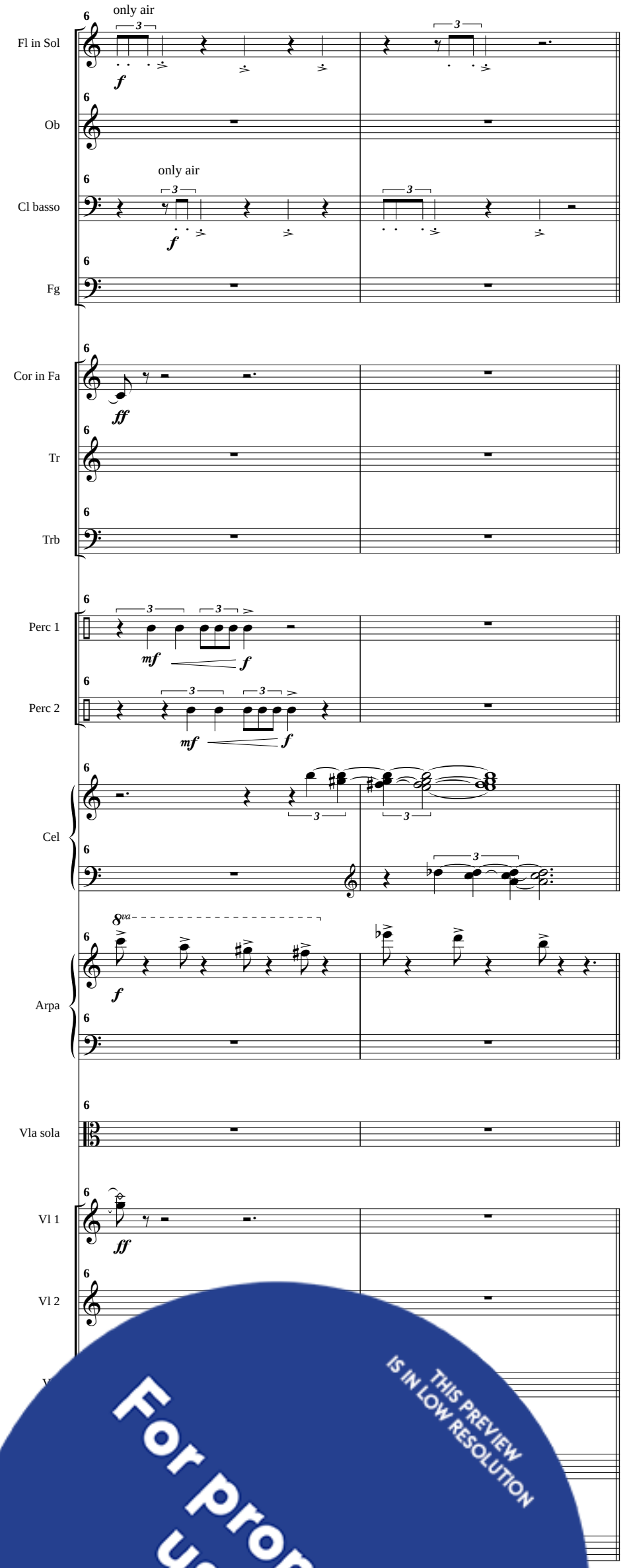
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

5. I am not Hamlet

Flauto in Sol
Oboe
Clarinetto basso
Fagotto
Corno in Fa
Tromba
Trombone
Percussione 1
Percussione 2
Celesta
Arpa
Viola sola
Violino 1

only air
ord.
SANDPAPER BLOCK
CABASA
pizz.
l.v.

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland



For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland

Elle avait beau être adorable et fort mortellement sensitive, en grattant bien on retrouvait l'Anglaise imbue de naissance de la philosophie égoïste de Hobbes. « Rien n'est plus agréable dans la possession de nos biens propres que de penser qu'ils sont supérieurs à ceux des autres », dit Hobbes. C'est ainsi qu'Ophélie m'eût aimé, comme son « bien », et parce que j'étais socialement et moralement supérieur aux « biens » de ses petites amies.

Is it not monstrous that this player here,
But in a fiction, in a dream of passion,
Could force his soul so to his own conceit
That from her working all his visage wann'd,
Tears in his eyes, distraction in's aspect,
A broken voice, and his whole function suiting
With forms to his conceit? and all for nothing!
For Ophelia!
What's Ophelia to him, or he to Ophelia,
That he should weep for her? What would he do,
Had he the motive and the cue for passion
That I have? He would drown the stage with tears
And amaze indeed
The very faculties of eyes and ears. Yet I,
A dull and muddy-mettled rascal, peak,
And can say nothing.

Orchestra as a **SPRECHCHOR 2:**

HAMLETDARSTELLER legt Maske und Kostüm ab.

Ich bin nicht Hamlet. Ich spiele keine Rolle mehr. Meine Worte haben mir nichts mehr zu sagen. Meine Gedanken saugen den Bildern das Blut aus. Mein Drama findet nicht mehr statt. Hinter mir wird die Dekoration aufgebaut. Von Leuten, die mein Drama nicht interessiert, für Leute, die es nichts angeht. Mich interessiert es auch nicht mehr. Ich spiele nicht mehr mit.

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

6. The Mousetrap

‘The Mousetrap Fanfare’

Orchestra as a **SPRECHCHOR 3 & 4:**

1. Universität der Toten. Gewisper und Gemurmel. Von ihren Grabsteinen (Kathedern) aus werfen die toten Philosophen ihre Bücher auf Hamlet.

2. Galerie (Ballett) der Toten Frauen. Die Frau am Strick Die Frau mit den aufgeschnittenen Pulsadern usw.

♩ = 100

Flauto
Oboe
Clarinetto in Sib
Fagotto
Corno in Fa
Tromba
Trombone
Percussione 1
MARIMBA
THAI GONG
Percussione 2
SNARE DRUM
Pianoforte
Arpa
Viola sola

Mouse - trap!

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
MARIMBA
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

vérité, et il y a paru aux applaudissements unanimes. Ceux mêmes auxquels les difficultés de la
utés qui tiennent au style, s'attachant à l'action, ont trouvé du plaisir et de l'émotion dans ce
il annoncé qu'on le désire ; à peine s'est-il montré qu'on y tient de mille manières ;
dont la bizarrerie seule serait faite pour frapper : qui n'aimerait à savoir tout ce qu'il en va sortir
que chose à voir qui ne se rencontre pas ailleurs ; l'humanité est à étudier dans ce cœur si singulier

16

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

mf f pp p mp p mp p mp p mp p mp f p mp p arco mp

iration tragique de Talma ; il n'en a pas la profondeur et la noblesse.
philosophique que savait si bien prendre notre grand tragédien.
euse de la difficulté de connaître, qu'on voyait se peindre dans le regard
'autres égards, il a un talent qui peut-être aurait manqué à Talma, qui peut-être
vait : c'est la vivacité familière, l'esprit de moquerie comique, le rire libre et prompt,
ôle qui l'exige : c'est une facilité et originalité de gestes, une variété de mouvements
çaise.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

15

Fl

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

Pf

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

mf *f* *ff*

Mouse - trap!

pizz.

arco

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

17

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

THAI GONG
CABASA
4 BONGOS
pizz.

as a chorus,

1. HAMLET
I mean, my head upon your lap?

OPHELIA
Ay, my lord.

2. HAMLET
I could interpret between you and your love, if I could see the puppets dallying.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

27

p *mp*

arco

p

arco

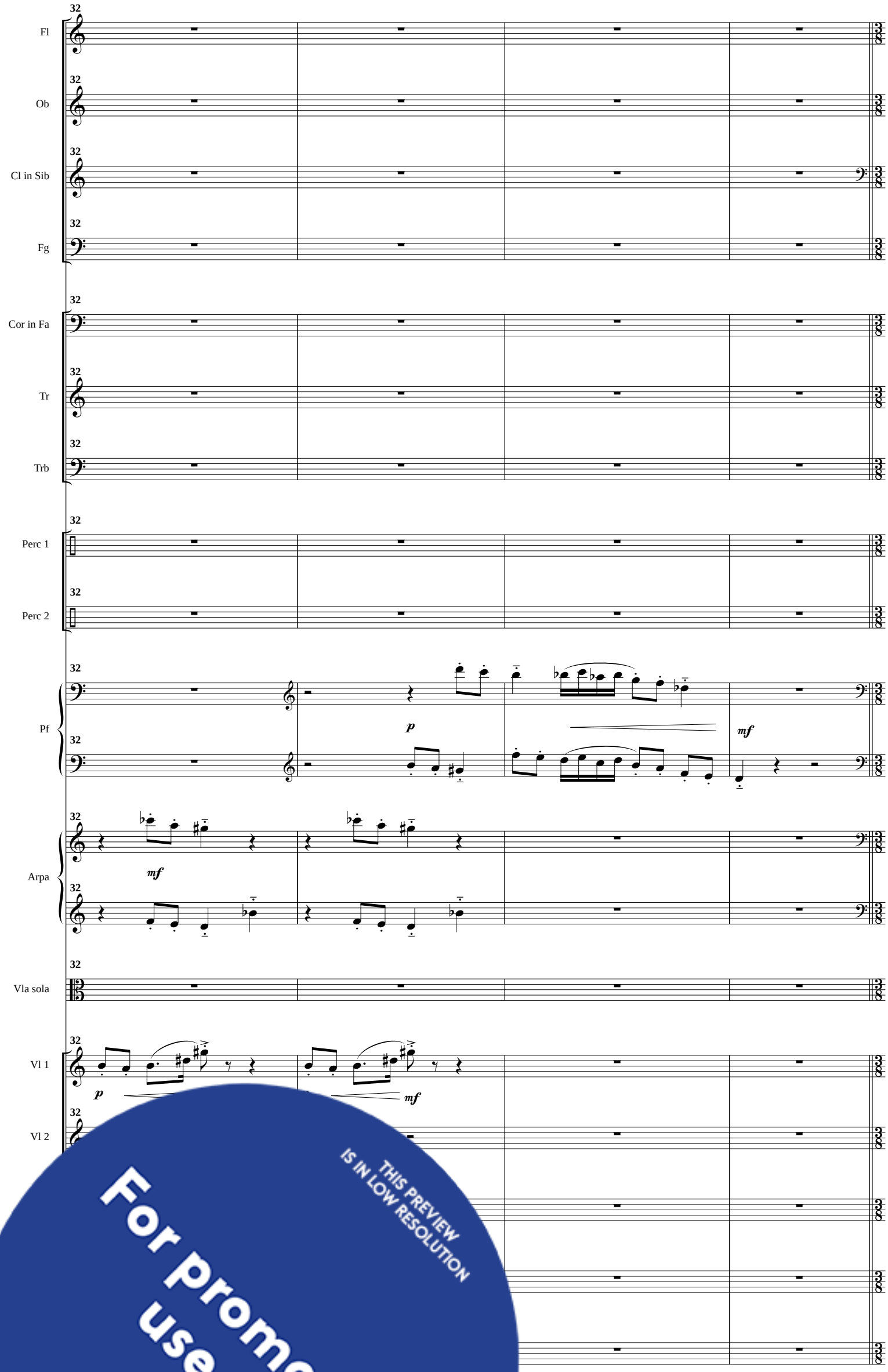
p *mp* *mf*

OPHELIA
u are keen, my lord,
ou are keen.

1. HAMLET
That's a fair thought to lie between maids' legs.

OPHELIA
What is, my lord?

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION



The Mousetrap Fanfare da capo

st you a groaning to take off my edge.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

‘Striptease Dance’

Orchestra as a **SPRECHCHOR 5:**

Hamlet betrachtet sie mit der Haltung eines Museums(Theater)-Besuchers. Die toten Frauen reißen ihm die Kleider vom Leib. (...) als Hure gekleidet und geschminkt, Ophelia.

18

♪ = 108

Fl

Ob

CLARINETTO BASSO

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

MARIMBA

4 BONGOS

Pf

una corda

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

SP

N pizz.

Strip-tease von O-phe - li-a!

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

19

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

42

Strip-tease von O-phe - li-a!

tre corde

una corda

arco SP

N pizz.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

48

f *sfz* *p* *mf* *mp* *ff*

3 7:6

tre corde

col legno batt.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

20

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

CROTALES
CABASA
arco

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

OPHELIA
Willst du mein Herz essen, Hamlet. *Lacht.*

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

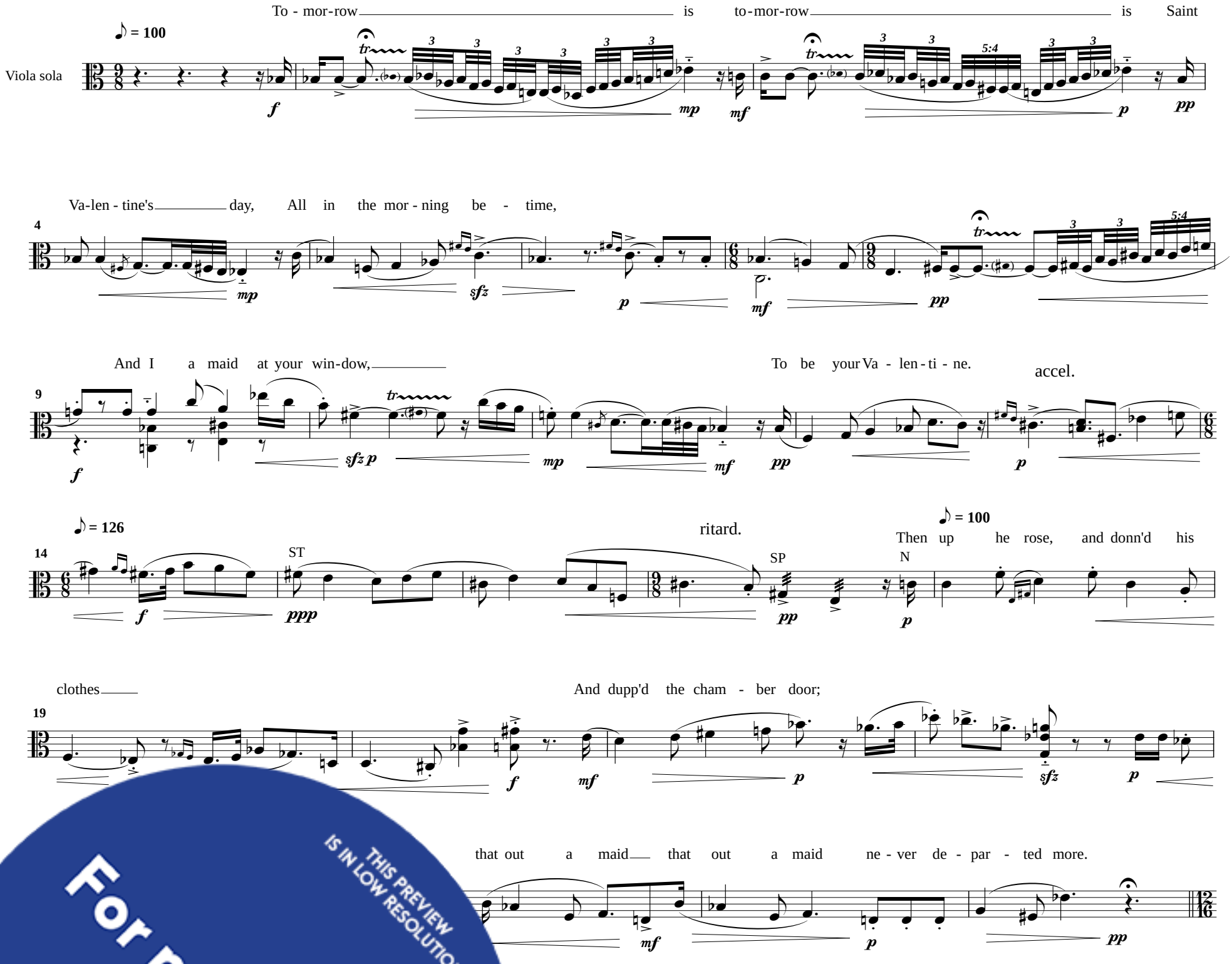
7. Flowers

OPHELIA

Lord, we know what we are, but know not what we may be.

J’espère que tout ira bien. We must be patient: but I cannot choose but weep, wenn ich denke, dass sie meinen Vater in den kalten Boden liegen wollen. Mon frère en sera informé : and so I thank you for your good counsel.

Je vous prie, let's have no words of this; aber wenn sie euch fragen, what it means, say you this:



THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

GENTLEMAN
Her speech is nothing.

OPHELIA
There's rosemary, c’est comme souvenir; pray, liebes Herz, remember: and there is pansies. En guise de pensées.

LAERTES
A document in madness, thoughts and remembrance fitted.

OPHELIA
There's Fenchel for you, et des ancolies : there's rue for you; und hier ist welche für mich: O you must wear your rue with a difference.
Voici une pâquerette : I would give you some violets, mais elles se sont toutes fanées da mein Vater starb: they say he made a good end…

Mein Drama hat nicht stattgefunden. Le manuscrit s’est perdu. Die Schauspieler haben leurs visages an den Nagel in der Garderobe gehängt.
Die ausgestopften corpses of the pestiférés in the audience bewegen keine Hand. I go home und tue le temps, einig / Mit meinem ungeteilten Selbst.

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

21 **Molto tranquillo e semplice, ma pesante**

♩ = 50

Flauto

Oboe

Clarinetto in Sib

Fagotto

Corno in Fa

+ sfz

Tromba

Trombone

Percussione 1

TAM-TAM (large)

Percussione 2

ppp

Pianoforte

pp

p

Arpa

f

Viola sola

ST senza vibr.

pp

Violino 1

pizz.

f

SP

simile

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

Fl

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

cup mute

Trb

MARIMBA

Perc 1

Perc 2

Pf

Arpa

Vla sola

SP

ST

N

Vl 1

Vl 2

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

straight mute

Perc 1

Perc 2

Pf

Arpa

Vla sola

poco a poco vibr.

Vl 1

Vl 2

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

22

Fl

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

via sord.

CROTALES

Perc 1

Perc 2

Pf

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

via sord.

MARIMBA

SP

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

35

Fl

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

BASS DRUM

Pf

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

ST

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

Fl
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Pf
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

41

fp ff pp f mf p

SUSP. CYMBAL (medium)

TAM-TAM (large)

pizz.

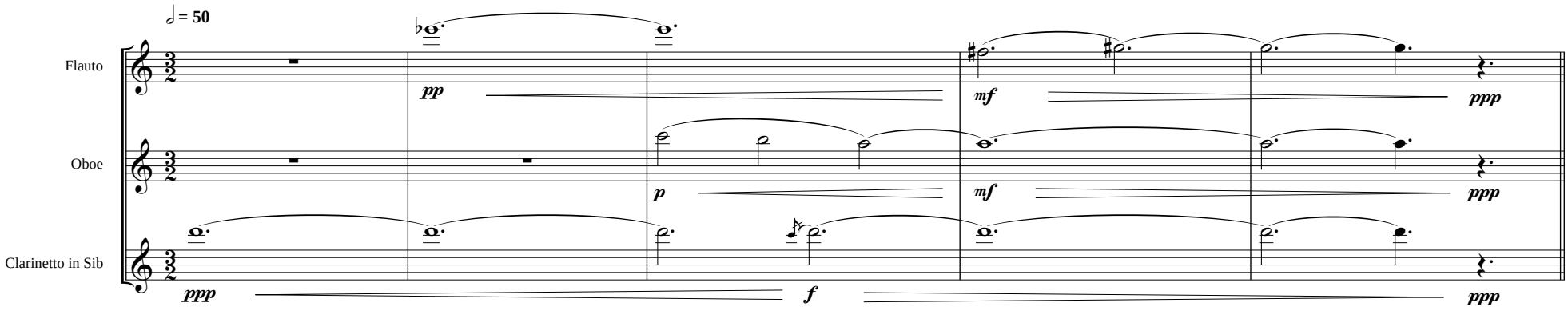
arco

3

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

8. Reviews

Miss Smithson a un abandon de manières, un désordre de mouvements, une irrégularité et pour ainsi dire un décousu de gestes et de paroles, qu'elle ferait presque illusion. On a été un peu étonné quand on l'a vue dans ses franches et libres allures. On a craint qu'elle ne finît par des convulsions et des cris ; mais la surprise a été ravissante quand le naturel et la mesure sont heureusement venus tempérer ce premier élan. La fille de Polonius a dans son égarement quelque chose de si religieux et de si naïf, de si poétique et de si doux, qu'on ne peut rester froid à ses accents déchirants et à ses touchants enfantillages. La scène surtout dans laquelle, prenant le voile qui s'est détaché de sa tête pour le tombeau de son père, elle le couvre d'épis de blés et de fleurs effeuillées, et chante d'une voix triste et pieuse sa prière de mort ; cette scène, rendue comme elle l'a été par miss Smithson, attendrit profondément et arrache des larmes. C'est la folie d'un ange ; elle serait ravissante si elle n'était une infirmité de la raison.



Le mélancolique convoi débouche (une fois pour toutes !). Dans le cahotement de la montée, des roses blanches tombent du velours noir recouvrant le cercueil (tombent, hélas ! une fois pour toutes !).
— Elle n’est cependant pas si lourde, pense Hamlet avec intérêt. J’oubliais : elle doit être gonflée d’eau comme une outre ; petite sale ; repêchée à l’écluse ! Elle devait finir par là, ayant puisé sans méthode dans ma bibliothèque. — Oh ! mon Dieu ! Maintenant j’apprécie ses grands regards bleus ! Pauvre, pauvre jeune fille ! Si inviolée et si modeste !

Pauvre Ophélie, pauvre Lili ; c’était ma petite amie d’enfance. Je l’aimais ! C’est évident ! Ça tombait sous les sens. Et même, je ne demandais pas mieux que de me régénérer selon le regard de son sourire. Mais l’Art est si grand et la vie est si courte ! Et rien n’est pratique. Et puis, elle avait l’air trop périssable ! et puis, avec ces galas de la cour, où l’on se décolète dès seize ans, ses épaules ne me furent pas une virginité à saccager ; le diable me confisque si je me rappelle quand j’ai vu ses épaules pour la première fois ! Or, on le sait, la virginité des épaules, c’est tout pour moi, je ne transige jamais là-dessus. Et puis, elle en était venue là comme les autres, malgré tout le céleste de ses regards levés.

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

9. Abyss

Too much of water hast thou, poor Ophelia,
And therefore I forbid my tears.

Orchestra as a **SPRECHCHOR 6:**

Tiefsee. Ophelia im Rollstuhl. Fische Trümmer Leichen und Leichenteile treiben vorbei.

♪. = 80

Piccolo

Oboe

Clarinetto in Sib

ppp

pp

Fagotto

pp

Corno in Fa

Tromba

Trombone

CLAVES

7:6

ppp

CROTALE

p

Percussione 1

2 TEMPLE BLOCKS

7:6

ppp

SUSP. CYMBAL (small)

p

Percussione 2

Celesta

p

Arpa

Viola sola

Violino 1

3

pp

pizz.

pp

7:6

p

pizz.

7:6

p

For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland

OPHELIA
Hier spricht Elektra.

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
CLAVES
Perc 1
2 TEMPLE BLOCKS
Perc 2
Cel.
Arpa
Vla sola
SP
N
Vl 1
Vl 2

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

Unter der Sonne der Folter.

21

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
harmon mute
Tr
straight mute
Trb
CROTALE
Perc 1
TAM-TAM (large)
Perc 2
2 TEMPLE BLOCKS
Cel.
Arpa
Vla sola
pizz.
arco
Vl 1
Vl 2
pizz.
pizz.

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

22

♩ = 72

Picc

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

Cel.

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

7:6

5:4

SP

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

Samen aus, den ich empfangen habe.
die Milch meiner Brüste in tödliches Gift.

Ich nehme die Welt zurück, die ich geboren habe.

Picc

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

GLOCKENSPIEL

Perc 1

TAM-TAM (large)

Perc 2

Cel.

Arpa

Vla sola

Vl 1

Vl 2

For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland

inen Schenkeln. Ich begrabe sie in meiner Scham. Nieder mit dem Glück der Unterwerfung.

FLAUTO in Do

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1
Perc 2
Cel.
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

TAM-TAM (medium)

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Es lebe der Hass, die Verachtung, der Aufstand der Tod.

23

Picc

Ob

Cl in Sib

Fg

Cor in Fa

Tr

Trb

Perc 1

Perc 2

2 SUSP. CYMBALS (medium, large)

sfz pp

mp

Cel.

Arpa

f

Vla sola

f

ff

mf

f

mf

SP

N

fp

Vl 1

Vl 2

fp

N

fp

For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

leischermessern durch eure Schlafzimmer geht, werdet ihr die Wahrheit wissen.

♪. = 80

(FL in Do)

Picc
Ob
Cl in Sib
Fg
Cor in Fa
Tr
Trb
Perc 1 — THAI GONGS
Perc 2 — TUBULAR BELLS
Cel.
Arpa
Vla sola
Vl 1
Vl 2

37

fp sfz p ppp

f mf

ff

con sord.

pp ff

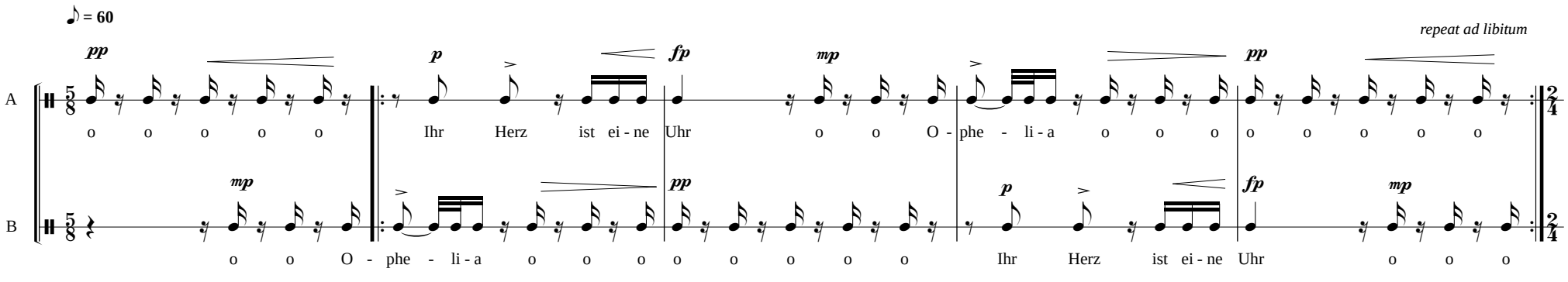
arco

f ppp

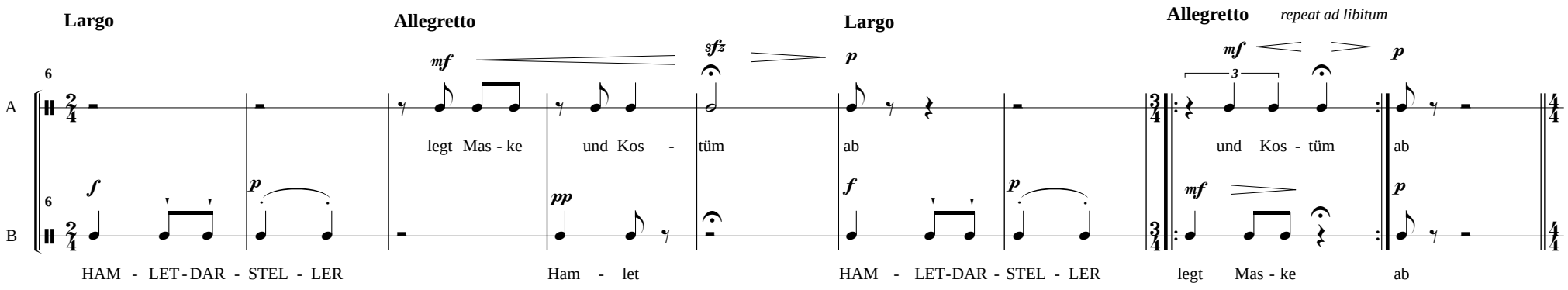
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
For promotional use only
Music Finland

APPENDIX: **Orchestra as a Sprechchor**

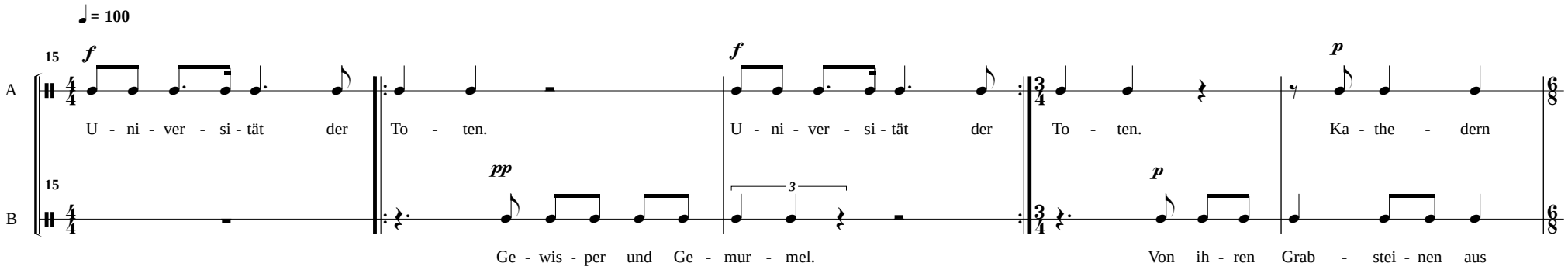
SPRECHCHOR 1

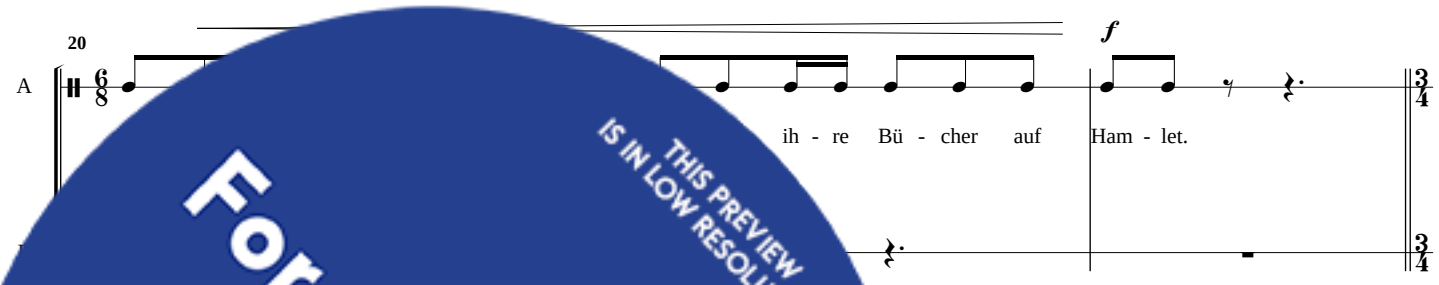


SPRECHCHOR 2



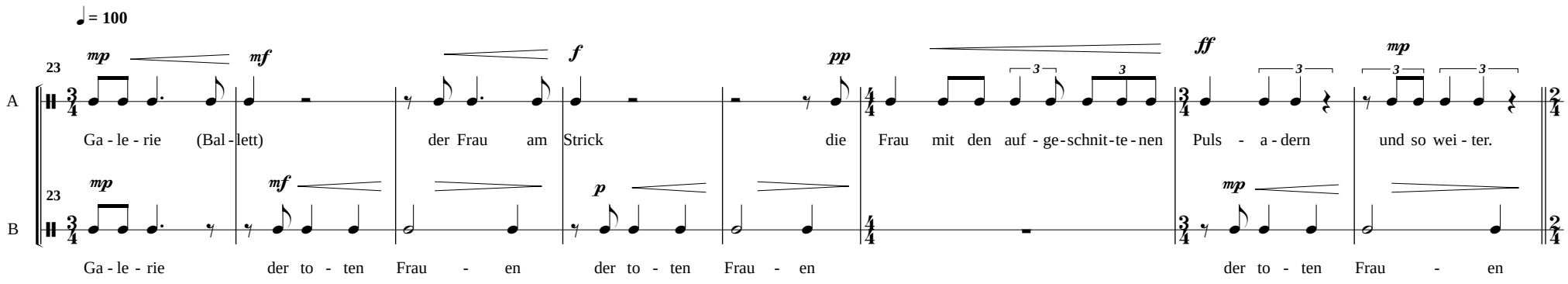
SPRECHCHOR 3



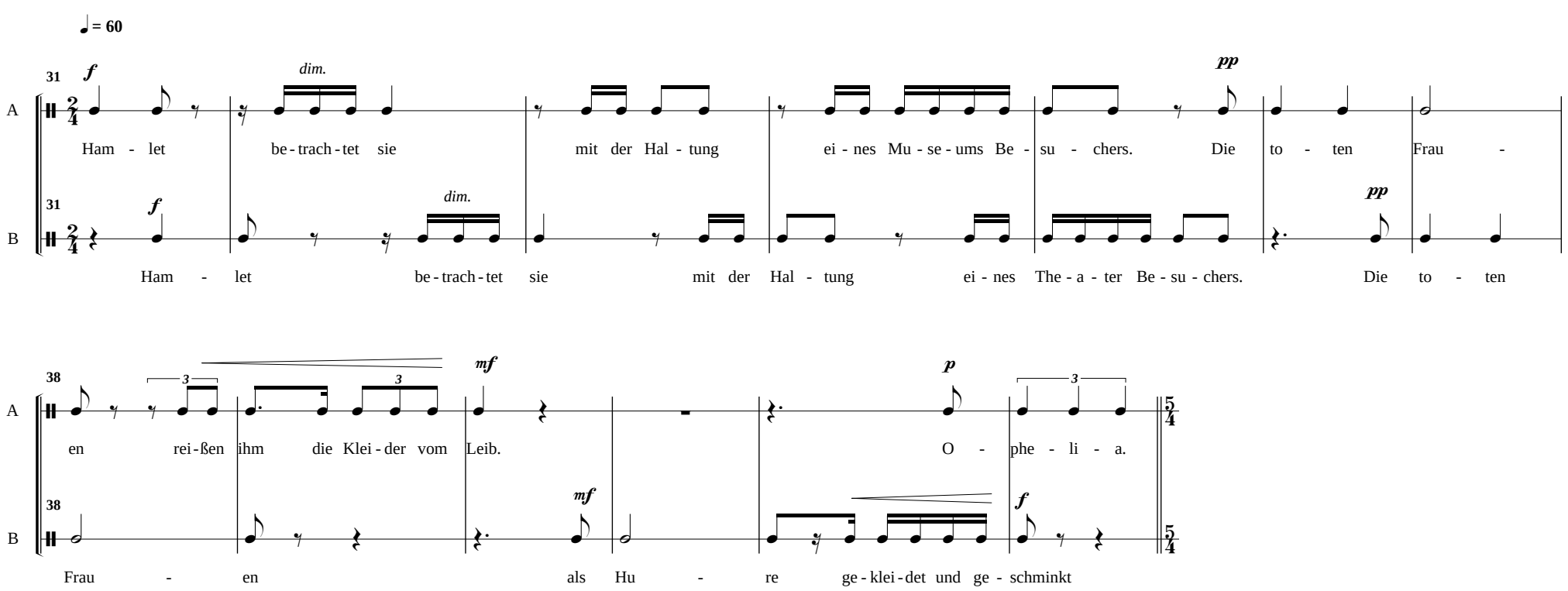


For promotional use only
Music Finland
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

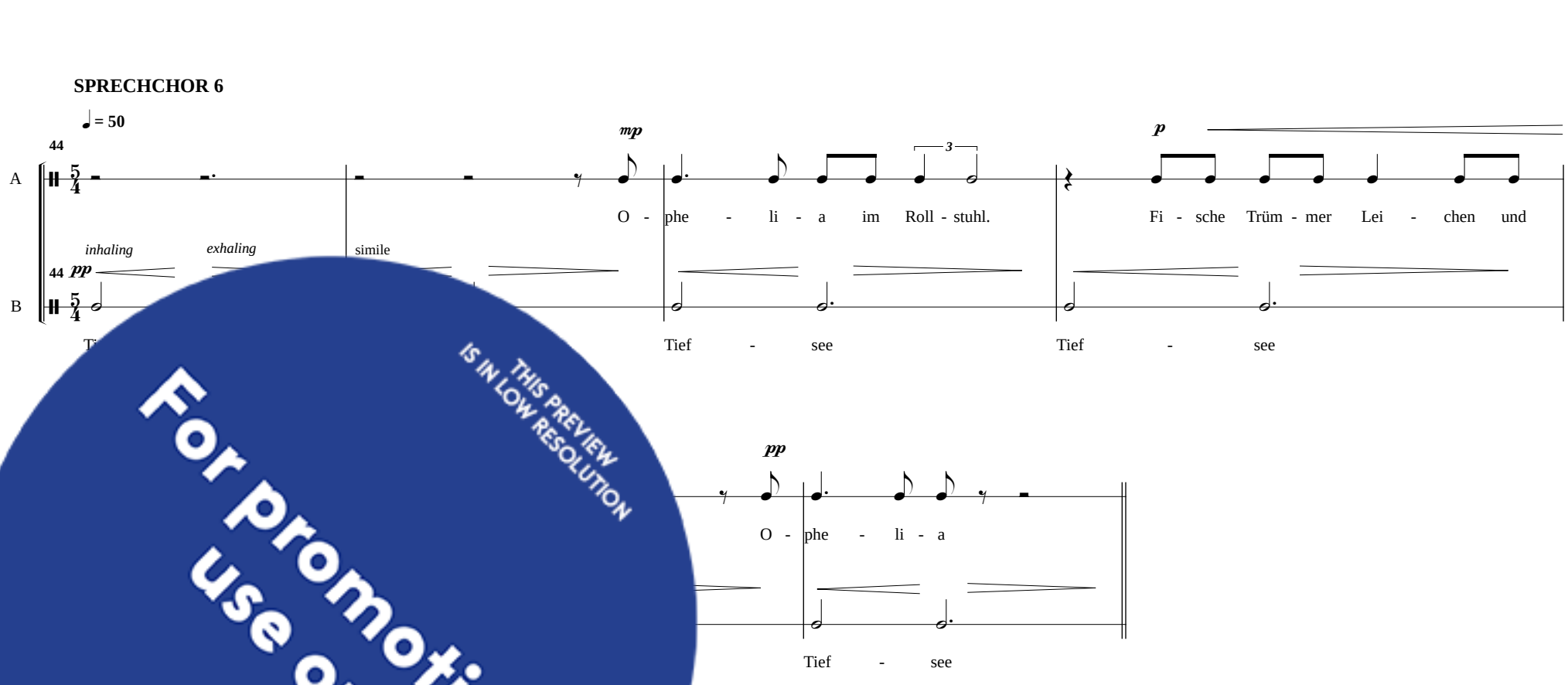
SPRECHCHOR 4



SPRECHCHOR 5



SPRECHCHOR 6



For promotional use only
THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION
Music Finland